

union des commerçants  
et artisans de malleray-bévilard



UCAMB

## **Saint-Nicolas UCAMB**

**Samedi 3 décembre 2011 à 16 h**

Offre à tous les enfants une séance cinéma  
pour le film «Le voyage extraordinaire  
de Samy»

**Chèques UCAMB avec en prime  
le SUPER TIRAGE**

## **Nocturne UCAMB**

**Vendredi 16 décembre 2011**

Théâtre-Spectacle de rue  
Les Imposteurs





# Feeling's coiffure

"pour toute la famille"

Guillen Cedeño Tiziana  
Rue A. Charpilloz 4 • 2735 Bévillard • Tél. 032 492 30 65

# jean-paulstalder

ferblanterie | couverture | paratonnerre | isolation  
revêtement de façades | installations sanitaires  
2735 malleray  
tél 032 492 17 80 | fax 032 492 30 81  
info@jp-stalder.ch | www.jp-stalder.ch

## ciné service

Tél: +41 32 492 26 57  
Fax: +41 32 492 73 10  
Mobile: +41 76 406 14 16

## Enrico Bernasconi

équipement de salles de cinéma | sonorisation | éclairage



Ciné Service  
Les Vanties 3  
CH-2735 Bévillard  
Info@cinéservice.ch  
www.cinéservice.ch

Pensez-y bientôt les fêtes, nous vous proposons...  
Chocolat • Livres enfants • Cartes téléphone  
Recharges natel et piles

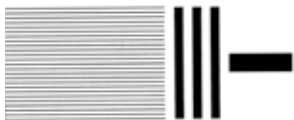
Bonnes fêtes à tous!

Merci de votre fidélité

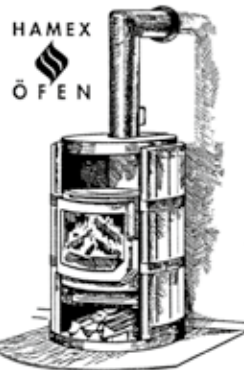


2735 Bévillard  
Tél. 032 492 15 06

Kiosque Central Bévillard



Entreprise de peinture  
Daniel Burgunder  
2735 Malleray  
Tél. privé 032 492 21 46



Aldo Tomaselli  
2735 Malleray  
Tél. 032 492 28 21

Carrelage  
Loc. de déshumidificateur  
Poêle à pellets  
Poêle à bois

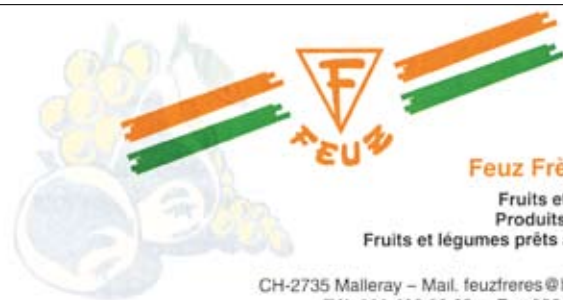
## Sprunger PA & Fils Sàrl

Menuiserie  
Ebénisterie  
Cuisine



Fenêtres bois  
& bois-métal

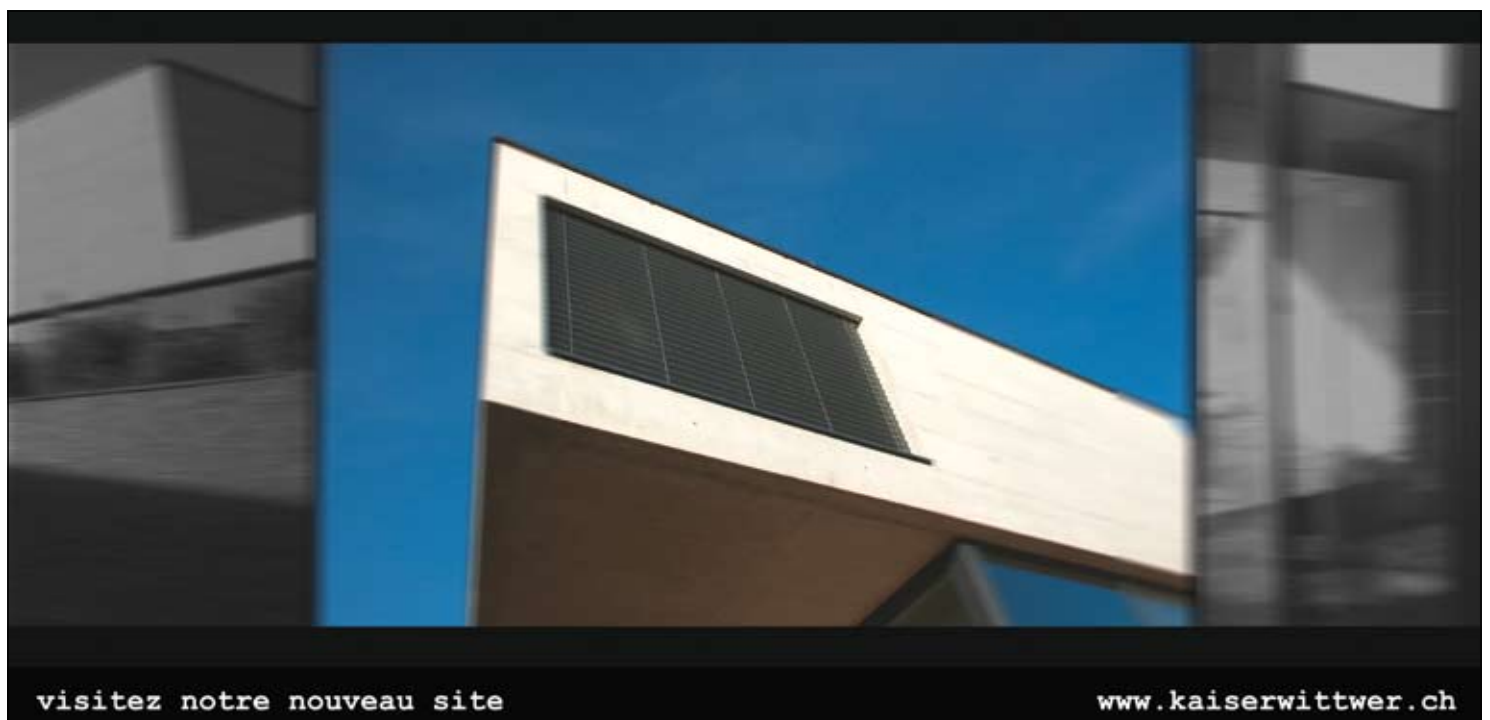
2735 Malleray - 079 602 51 70 - 079 740 82 70



Feuz Frères SA

Fruits et légumes  
Produits surgelés  
Fruits et légumes prêts à l'emploi

CH-2735 Malleray - Mail. feuzfreres@bluewin.ch  
Tél. 032 492 32 32 - Fax 032 492 27 19



visitez notre nouveau site

www.kaiserwittwer.ch

# SAINT-NICOLAS UCAMB samedi 3 décembre 2011

Vous donne rendez-vous à 15 h 30 pour assister à la projection du film de 16 h, «*Le voyage extraordinaire de Sammy*» au cinéma Palace, Bévillard.

Les cartes d'entrée gratuites sont à retirer dès le 28 novembre 2011 auprès des commerces suivants: (nombre de places limitées)

Droguerie de l'Orval, Bévillard  
Itinérair-TCS, Bévillard  
BCBE, Malleray

Thé et vin chaud vous seront gracieusement offerts à la sortie.



Avec le soutien de la



B E K B | B C B E

*L'espace d'une vie.*

# Deuxième étoile pour Marco Bracelli



**CINEMA PALACE**

SAINT-NICOLAS UCAMB 2011

Présentation du film

Samedi 3 décembre 2011 à 16.00 h.

**LE VOYAGE EXTRAORDINAIRE DE SAMY**

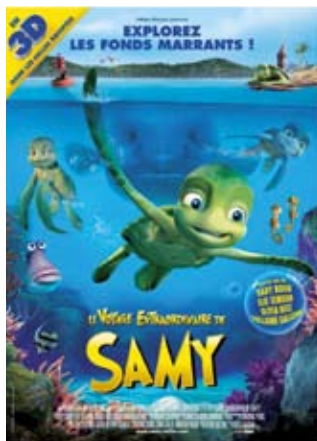
De Ben Stassen.

Même le cachalot le plus musclé en sera renversé! Voilà qu'arrive Sammy, la petite tortue des mers qui a plus d'un tour sous sa carapace. Grâce à son esprit pétillant, son optimisme et un petit hameçon euh, soupçon de chance, il montre comment on arrive à prendre d'assaut sept océans. Plongez la tête la première dans une mer d'aventures au cours desquelles même les requins, pétroliers, piranhas, icebergs, balbuzards et autres chats ne parviennent pas à empêcher notre petite tortue des mers de trouver l'amour de sa vie et, dans le même coup de nageoire, un mystérieux passage secret légendaire.

Genre :  
Animation / Aventure.

Film en 3D  
Age légal: sans limite  
Age suggéré: 5 ans

Durée: 1 h. 25 min.



**DOLBY  
DIGITAL  
SURROUND-EX**

Bévillard • Malleray

Félicitation à ce boulanger installé depuis 1989 dans l'agglomération et membre de la Confrérie jurassienne des chevaliers du bon pain pour l'étoile qu'il a reçu lors du 9e chapitre solennel, organisé dimanche 23 octobre à l'occasion du comptoir delémontain. Cette récompense intervient après trois années passées à produire des pains, se distinguant toujours avec plus de 270 points sur 300 lors des tests. En l'occurrence, un pain mi-blanc, un pain graham et une taillole. Précisons que c'est la deuxième fois que Marco Bracelli se voit accrocher une étoile à son sautoir de membre de la Confrérie.



**Boulangerie - Pâtisserie - Tea-Room**  
**Marco Bracelli**  
 La Ruai 1 à Malleray  
 Rue Principale 19 à Bévillard  
[www.boulangerie-bracelli.ch](http://www.boulangerie-bracelli.ch)  
 Partenaire des Sociétés Locales

**Votre conseiller BCBE, proche de vous!**



Patrick Hasler  
 Responsable de siège  
 032 492 22 13  
[patrick.hasler@bcbe.ch](mailto:patrick.hasler@bcbe.ch)



Grand-Rue 37, Malleray

**Bâloise**  
 Assurances

**René Leuenberger**  
 Expert en assurances

**Privé**

Bellevue 7  
**2735 Malleray**  
 Tél. 032 492 26 16  
 Natel 079 341 24 26  
 Fax 032 492 26 11  
 E-mail: [rene.leuenberger@baloise.ch](mailto:rene.leuenberger@baloise.ch)

**Agence Jura bernois**

Rte de Pierre-Pertuis 14  
**2710 Tavannes**  
 Tél. 058 285 65 95  
 Fax 058 285 65 91

Notre partenaire pour les solutions bancaires

**Baloise Bank SoBa**



Boucherie - charcuterie • 2735 Bévillard • Tél. 032 492 17 83

*Partagez les plaisirs de la table avec l'aide  
 de votre boucher traiteur*

- Produits du terroir homologués et médaillés
- Notre fameux jambon chaud • Festival de fondues
- Viande de notre propre abattage • Délices de la mer

2 et 3 décembre • Rôti de St-Nicolas •

**20 % de rabais**

Malleray



La Place

**Le resto qui fait qu'on se déplace!**

- Cuissees de grenouilles • Filets de perche
- Pavé à la graine de moutarde • Moules
- Steak tartare coupé au couteau

Jeudi soir et samedi midi, filets de perche à prix sympa  
 Jean-Daniel et son team - Tél. 032 492 17 28

**L200 Pickup**

BEST OFFER  
 Bonus  
**2'000.-**



dès CHF 29'990.-\*



**Génial: tracte jusqu'à 3.5 t**

- 4WD enclencheable ou permanent
- 2.5 DID, 136-178 ch, option automatique
- 3 ponts, charge tractable jusqu'à 3.5 t
- Single CHF 29'990.-\*, Club CHF 33'990.-\*, Double CHF 35'990.-\*
- \* BEST OFFER, Nippon Bonus 1'000.- et Cash Bonus 1'000.- inclus

\*Action BEST OFFER et 2.9% Leasing valable jusqu'au 31.12.2011, prix nets TVA 8% incluse, \*\* 2.9% Diamond Leasing : 48 mois, 10'000 km/an, caution min. CHF 1'000.-, casco complète obligatoire. Cash Bonus non cumulable. MultiLease AG n'accorde aucun financement, si celui peut causer le surendettement du preneur de leasing.

**Pajero Swiss Professional**

BEST OFFER  
 Bonus  
**5'000.-**



dès CHF 42'990.-\*



**Génial: prix sans concurrence.**

- Super Select 4WD, 4 modes d'entraînement
- 3.2 DID, 200 ch/441 Nm, dès 7.9 L
- Charge tractable jusqu'à 3.5 t
- 3-Door CHF 42'990.-\*, 5-Door CHF 45'990.-\*
- \*BEST OFFER, Nippon Bonus 3'500.- et Cash Bonus 1'500.- inclus

**2.9% Diamond Leasing\*\***

**Garage + Carrosserie F. Neukomm SA**  
 Grand-Rue 68, 2735 Malleray, 032 492 28 04  
[www.garageneukomm.ch](http://www.garageneukomm.ch)



Génial à tout point de vue.  
 \*Action BEST OFFER et 2.9% Leasing valable jusqu'au 31.12.2011, prix nets TVA 8% incluse, \*\* 2.9% Diamond Leasing : 48 mois, 10'000 km/an, caution min. CHF 1'000.-, casco complète obligatoire. Cash Bonus non cumulable. MultiLease AG n'accorde aucun financ., si celui peut causer le surendettement du preneur de leasing. Consom. norm. : 2.2 DID autom. 156 ch, 7.2 L/100 km, CO<sub>2</sub> 209 g/km, cat. C.

# NOCTURNE 2011

Vendredi 16 décembre, 19 h

Au préau de l'Ecole primaire de Bévillard  
(Halle de gymnastique en cas de mauvais temps)

## THEATRE-SPECTACLE DE RUE LES IMPOSTEURS

Par les compagnies « La Dérive »  
et la « Cours des Miracles »

Bienfaiteurs de renommée mondiale, St-Nicolas et le Père Noël se voient accusés «d'imposture». Invités à s'expliquer, ils envahissent l'espace public pour s'y affronter, justifier leur existence et essayer de garantir leur survie. Soutenus ou réprouvés, coachés par une horde aux allures inquiétantes, ils seront entendus par les puissances célestes et infernales, mais aussi jugés dans un procès intenté par le commun des mortels.

Un spectacle de marionnettes de rue, festif, tout public, surprenant et inédit, qui se joue des manipulations de figures comme des rituels de fin d'année...

Spectacle offert par les communes de Malleray et Bévillard, en collaboration avec l'UCAMB

*Bienvenue  
à tous!*

**Boissons chaudes, pâtisseries, soupe... vous attendent !.**





Restaurant  
Pizzeria  
de la Piscine

## Bon pour 1 café

(valable tout le mois de décembre)

Choix de pizzas – Pâtes – Salades – Et autres spécialités italiennes

Se recommande: Famille S. Ingrosso, 2735 Bévillard, tél. 032 492 29 19

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Hirschi-skiservice.ch

079 448 06 83

**PONTENET**  
(DERRIÈRE L'ÉCOLE)

**Euro  
Bonus**

**Fr. 10.-**  
de rabais  
sur un service.

## Liquidation des skis saison 10/11

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

**Feeling's Coiffure**  
"pour toute la famille"

Rue Aimé Charpilloz 4 - 2735 Bévillard - Tél. 032 492 30 65

Rabais de **15%** sur tous les produits  
(shampooings, mousses, soins, etc...) pendant le mois  
de décembre

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

vosre cuisine **inter-confort sa**  
en 3D

Tél. 032 492 19 25 – BEVILARD  
www.interconfort.ch – info@interconfort.ch

**Bon d'une valeur de Fr. 20.-**

Pour un achat dès Fr. 120.-

**Bon d'une valeur de Fr. 50.-**

Pour un achat dès Fr. 350.-

**Bon d'une valeur de Fr. 100.-**

Pour un achat dès Fr. 600.-

**Bon d'une valeur de Fr. 400.-**

Pour l'achat d'un agencement dès Fr. 9'999.-

Valable du 1<sup>er</sup> au 24 décembre 2011

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

# Boutique LA TORSADE

2735 Malleray - Tél. 032 492 21 71

Rabais de **10 %**  
sur tous vos achats

(du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2011, à l'exception de la solderie 50 %)

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_



**INTERIEUR  
CREATION**  
E. Wenger - 2735 Bévillard  
mobilier ▲ tapis ▲ parquet ▲ rideaux ▲ literie  
www.interieurcreation.ch

**10% de rabais** sur tous les articles

Non cumulable avec d'autres rabais • Valable du 1<sup>er</sup> au 24 décembre 2011

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

**ITINERAIR**  
Votre agence de voyages

POINT DE CONTACT



**FRAIS DE DOSSIER OFFERTS  
POUR TOUTE RÉSERVATION  
EFFECTUÉE EN DÉCEMBRE 2011**

Idées cadeaux: bons de voyage • Smart Box • Vignettes autoroute

Rue Principale 19 - 2735 Bévillard - Tél. 032 492 28 40

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

**R de Bien**

Du 6 au 31 décembre 2011,  
**5%** de réduction sur les services de coiffure  
et  
**10%** sur les produits de coiffure,  
shampooing, soins, etc.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_



# natacha

## COIFFURE CREATION

Tél. 032 492 33 92

Route Principale 38 - 2735 Bévilard  
Lu: fermé Ma-Ve: 8h-12h 13h-18h30 Sa: 8h-12h



Rabais de **20%**  
sur nos produits L'Oréal professionnel  
(valable tout le mois de décembre)

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

**D**ROGUERIE DE   
**L'ORVAL - 2735 BEVILARD**  
TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75

**10%** de rabais  
sur tout l'assortiment (sauf sacs Celtor)  
Non cumulable avec d'autres rabais  
Valable du 1er au 31 décembre 2011

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

 **Centre Bien-être Anthéa**   
Découvrez nos formules de saison :

Microdermabrasion  
6 séances à -10%  
votre produit de maintien offert

Épilations à la lumière pulsée  
6 séances + 1 offerte



Rue Principale 19 2735 Bévilard tél: 032 492 21 49  
Sur présentation du bon 10% supplémentaire, jusqu'au 31 janvier 2012

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Laissez-vous inspirer  
Venez nous rendre  
visite!

**-20%**

Jeu 1<sup>er</sup> décembre  
Vendredi 2 décembre  
Samedi 3 décembre



**L'ORVAL DEDICACE** **Bijouterie • Idées cadeaux** **2735 Bévilard**  
Tél. 032 492 22 44

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_



pharmacie**plus**  
salzmann

daniel salzmann  
pharmacien fph  
place de la gare 3  
2735 malleray  
t. 032 491 60 70  
f. 032 491 60 75  
info@pharmalleray  
www.pharmalleray.ch

Du 1<sup>er</sup> au 24 décembre, recevez un diffuseur  
de parfums en cadeau pour chaque achat effectué dans  
notre pharmacie.

Offre valable jusqu'à épuisement du stock.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Radio-Télévision-HIFI-Vidéo-Photo-Télécom-Satellite-Réparation-Electroménager-Aiguille de tourne-disque

**SON & COULEUR Sàrl**  
MALLERAY - BEVILARD

Rte de Moron 5, 2735 MALLERAY - BEVILARD, Tél. 032 493 17 88, Fax. 032 493 65 53

Dès Sfr. 100. — d'achat nous vous offrons  
du 1er au 31 décembre 2011

**10% en bon cadeau**

Bon à faire valoir jusqu'au 31 décembre 2012

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

**La 1<sup>re</sup> des Spécialités**  
**SAZUN**

**Joyeux Noël!**

**GARAGE DU RALLYE**  
Rue Principale 8  
CH-2736 Sorviller  
Tél: 032 492 18 20

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Après les fêtes de fin d'année prener un peu de temps pour vous.  
Un petit soins du visage vous feras du bien



SOINS  
«Catiovital»  
«Catiolift»  
«Beauté lifting»  
«Peel & Lift»  
«Serenity»

**20%** contre remise de ce bon  
pour tous ces soins de visages  
pendant les mois de janvier et février.

Seulement pour les rendez-vous  
pris au mois de décembre.

**Institut  
Cristal Beauté** 

Cristina Ferreira  
Grand-Rue 43  
2735 Malleray

tél: 078 617 73 39  
tél: 032 492 13 78

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_



# Une expo dynamique, imaginative et festive

Cette vitrine bisannuelle du commerce local a connu un grand succès. Durant les trois jours d'ouverture, soit du 21 au 23 octobre, un flot ininterrompu de visiteurs n'a cessé de défilier devant les stands originaux, une vingtaine, présentés par les commerçants et artisans de l'agglomération, ainsi que les présentations des deux hôtes d'honneur, la coopérative du cinéma Palace et la commune de Pontenet. Les organisateurs avaient non seulement concocté un menu commercial attractif, mais également festif à l'intention des visiteurs, avec de nombreuses animations et trois espaces conviviaux de restauration.



*Un négoce bien de saison,  
Ski-Service, Pontenet*



*La boutique Etnica de Bévillard,  
un plaisir pour les yeux*



*Une Suzuki rutilante du  
garage du Rallye, Sorvilier*



*Les enfants donnaient libre  
court à leur imagination à  
l'atelier Cachou, Bévillard*





Démonstration de maquillage au stand de l'institut Cristal Beauté, Malleray



De précieux conseil dans le stand de la Droguerie de l'Orval.



Pause et convivialité au tea-room Bracelli, Bévillard



Son & Couleurs, Malleray, présente, ses nouveautés.



Mode pour adultes et enfants au défilé de la Torsade,



## STATION-SHOP DE LA BIRSE SA

Le personnel  
du SHOP DE  
LA BIRSE SA  
vous souhaite  
un joyeux Noël et  
une bonne année 2012.



JUBIN FRÈRES  
SA



Shop 032 492 70 23 • 2735 Bévillard



**pharmacieplus  
salzmann**

daniel salzmann  
pharmacien fph  
place de la gare 3  
2735 malleray  
t. 032 491 60 70  
info@pharmalleray.ch

www.pharmalleray.ch  
livraisons à domicile  
gratuites

### Luminothérapie: garder le sourire même en hiver.

Vous trouvez chez nous:

- Lampes médicales à 10000 lux pour le traitement individuel
- Lampes de bureau à 5000 lux
- Lampes de bureau «bien-être»
- Simulateurs d'aube
- Ampoules plein spectre

Le bien être passe aussi  
par la lumière.

# ANNONI

Terrain à vendre



Entreprise de construction

Renseignements:

ANNONI SA  
2735 Bévillard  
Tél. 032 492 17 31  
032 492 28 17  
Fax 032 492 19 83  
Email: annonisa@bluewin.ch

**CREAJARDIN**  
*Vous l'imaginez!  
nous le réalisons*

Création de votre jardin,  
mise en forme du terrain,  
enrochements, pavages, dallages,  
plans d'eau, gazon, plantations,  
entretien de votre jardin

**Bévillard / Tramelan**  
Tél 032 492 28 28 Fax 032 492 33 61

*Les commerçants  
et artisans  
de Malleray-Bévillard  
vous souhaitent  
un joyeux Noël et  
bonne année 2012*

**Restaurant  
Pizzeria  
de la Piscine**

Choix de pizzas  
Pâtes - Salades

Et autres spécialités  
italiennes

Se recommande:  
Famille S. Ingrosso  
2735 Bévillard  
Tél. 032 492 29 19

**AU-DELÀ DES CONVENTIONS**

**FAITES-VOUS PLAISIR,  
FAITES DES  
ÉCONOMIES!**

Elle est pas belle la vie ? A très bientôt pour une course d'essai !

**2000.- + 3,9% + 4**

€-Bonus (CHF) SEULEMENT EN SEPT. + OCT. **+2000.-** CHF €-Bonus supplémentaire

Leasing Roues d'hiver gratuites

**Mazda5** - 4 niveaux d'équipement, 3 motorisations essence (1.8/115 ch, 2.0/150 ch et 2.0/144 ch boîte automatique) et 1 Turbodiesel Commonrail (1.6/115 ch/270 Nm) avec filtre à particules. Catégorie de rendement énergétique A-E, consommation mixte 5,2-8,3 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 138-192 g/km (moyenne de toutes les voitures neuves: 188 g/km). Mazda5, en ce moment à partir de CHF 24900.-.

Les offres Prime de reprise, Prime €-Bonus, Roues d'hiver et Leasing 3,9% sont cumulables entre elles, mais pas cumulables avec les rabais flottes d'autres primes s'appliquent. Ces offres sont valables jusqu'au 30.11.2011, pour toute Mazda5 neuve immatriculée avant le 31.12.2011, exclusivement chez les agents Mazda participants. Exception: prime Euro supplémentaire sept. + oct. de CHF 2000.- uniquement valable en cas de contrat de vente et d'immatriculation d'une Mazda5 neuve entre le 1.9.2011 et le 31.10.2011. Exemple de calcul Leasing: Mazda5 Youngster (1.8/115 ch), prix net CHF 25900.- (prix catalogue CHF 29900.- moins €-Bonus de CHF 2000.-, moins €-Bonus supplémentaire sept. + oct. de CHF 2000.-), 1er loyer conséquent 25% du prix du véhicule, durée 48 mois, kilométrage annuel 15000, taux d'intérêt annuel effectif 3,9%, mensualités CHF 229.-. Une offre d'ALPHERA Financial Services, Alphanet Gestion Parc de Véhicules (Suisse) SA. Toutes les données sont celles en vigueur au moment de l'impression. Le modèle présenté comprend des équipements optionnels. Les prix sont indiqués TVA 8,0% incluse. Assurance casco intégrale obligatoire en sus. L'attribution d'un crédit est interdite si elle entraîne un surendettement du client.

**Garage-Carosserie Cyril Farine**  
Rue du Lion d'Or 23 - 2735 Malleray  
Tél. 032 492 20 26 - Fax 032 492 31 30

**NOUVEAUTÉ 2011-2012**

**SKIS ROCKER**

La philosophie du Rocker: «le bon cambre, le bon Rocker»

Demandez conseil à votre spécialiste

**LIQUIDATIONS**

Matériel saison 2010-11 et antérieur

**30% - 50%**

Skis • Fixations • Chaussures • Accessoires

Bellevue 5 • Malleray • 032 492 20 28



# CHÈQUES UCAMB

En décembre, réalisez de bonnes affaires grâce aux traditionnels

**CHÈQUES UCAMB avec en prime le SUPER TIRAGE**

A gagner:

**11 bons d'achat**  
d'une valeur totale de Fr. 1200.-



Fabienne Descharles  
Grand-Rue 2 – 2735 Malleray  
Tél. 032 492 15 47

*Nous vous souhaitons un joyeux Noël et une bonne année 2012.*



**ITINÉRAIRE**

La magie du Rhône Provençal et la Camargue

Réservation anticipée  
Jusqu'au 31.12.2011

Le spectacle des contrastes de la nature

Rabais de CHF 50.00

Du 9 au 13 avril 2012

Croisière de 5 jours/4 nuits en pension complète

Voyage du Jura à Lyon et retour en train

Prix par personne:

Cabine double pont principal: CHF 1199.00



Renseignements et réservation:

Moutier 032 493 42 22 / Porrentruy 032 466 90 40 / Bévillard 032 492 28 40

## Institut Cristal Beauté



Cristina Ferreira  
Grand-Rue 43  
2735 Malleray

tél: 078 617 73 39  
tél: 032 492 13 78

Pensez à vos cadeaux pour Noël

**OFFRE DU 1.12.2011 au 15.12.2011**

**20%\*** sur tout achat de produit de marque



**AKYADO**  
— swiss nailology —



Le team R de Rien vous souhaite de très belles fêtes de fin d'année et vous remercie pour votre confiance durant l'année, vous remercie aussi pour la compréhension des travaux devant le salon de coiffure.

**Le salon sera fermé du 2 au 12 janvier 2012**



Coiffure R de Rien  
Anne-Marie Feusier  
Grand-Rue 39  
2735 Malleray  
Tél. 032 492 32 79

Anne-Marie





# Berger Peinture

2735 Bévillard N 078 819 00 21  
F 032 492 16 86



HEIMANN  
Architecte

**HEIMANN OLIVIER** Sàrl

2735 Malleray-Bévillard

Tél. 032 491 66 33 Fax 032 491 66 32

Natel 079 242 74 10 E-mail: heimann.olivier@bluewin.ch

AKILÉINE



## Guyon Pédicure

Rue Ch.-Schaublin 3  
2735 Malleray  
Téléphone 032 492 21 76

## L'accordeur dupiano



Pré Rond II  
2735 Malleray  
Mobile 079 680 51 71  
Tél. 032 492 29 14

Wilfried Kummer  
Facteur de pianos



## DYNAMIC HABITAT

CONCEPTION, RÉALISATION

Grand'Rue 22 - 2735 Malleray  
Tel: 032 / 492 11 20 Fax: 032 / 492 11 25  
www.dynamic-habitat.com  
info@dynamic-habitat.com

# GERBER SA

## Galvanoplastie

Chemin de Pontenet 1 • 2735 Malleray  
Tél. 032 492 21 53 • Fax 032 492 29 94



BUREAU D'INGENIEURS SA

Rue Aimé-Charpilloz 6a • 2735 Bévillard

Tél. 032 492 22 32 • Fax 032 492 17 76 • pan-sa@bluewin.ch



## Pierre Faigaux SA

2735 Malleray  
Tél. 032 492 16 94  
Fax 032 492 32 60  
Natel 079 434 95 77  
pierre.faigaux@bluewin.ch

Transports  
Constructions de routes  
Aménagements extérieurs  
Terrassements  
Creusages  
Carrière

Natacha et Gentiana  
vous souhaitent  
de douces fêtes  
de fin d'année.  
Durant les mois de  
décembre et janvier,  
un petit cadeau  
vous sera offert.



## natacha

COIFFURE CREATION

Tél. 032 492 33 92  
Route Principale 38 - 2735 Bévillard  
Lu: fermé Ma-Ve: 8h-12h 13h-18h30 Sa: 8h-12h

# C.SCHALLER

2735 Malleray

Sàrl

FERBLANTERIE-COUVERTURE  
INSTALLATIONS SANITAIRES

2735 Malleray Tél. 032 492 27 82 Natel 079 351 67 76

# RAIFFEISEN